

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Public DEPARTMENT.

G.O. No.	1629	Press Mis.
Dated	26-10-	1871.

Not to be folded or roughly handled

12

*Proceedings of the Madras Government, Public Department,
26th October 1871.*

No. 151. Read the following letter from the Secretary to the Committee for the Examination of Assistants, to the Chief Secretary to Government, Fort St. George, dated Madras, 16th October 1871, No. 863 :—

I have the honour, by direction of the President, to submit, for the consideration and orders of Government, the circumstances in which the collections of Malayalum and Canarese arzis required by the Secretary of State were compiled.

2. The requisition was made during the time when Mr. L. Garthwaite, Inspector of Schools, Malabar and Canara, was acting as Malayalum Translator to Government, the permanent incumbent being on sick leave to England.

3. Mr. Garthwaite was accordingly called upon to furnish the Malayalum collection ; but had completed only a portion of the work, when Mr. Thompson returned and resumed charge of the Translator's appointment. It was, however, considered desirable that the work should be finished by the same hand, and accordingly Mr. Garthwaite was requested to complete the task. This he did to the entire satisfaction of the Committee.

4. The collection of Canarese arzis which meanwhile had been compiled by Mr. Garrett, the Canarese Translator, was not approved of by the Committee when it came before them. Mr. Garrett, at the time the Committee took the Canarese compilation into its consideration, was on sick leave to England, and Mr. Garthwaite was acting Canarese Translator. As the latter had very successfully completed the Malayalum collection, the Committee had confidence in calling his services into requisition, and the Canarese collection forwarded to Government on the 26th August last is his work.

5. As in the case of the Malayalum work, the permanent incumbent returned from leave and resumed charge of the Canarese Translator's appointment while the compilation was in hand ; but Mr. Garthwaite, at the Committee's request, completed the work.

6. From the above it will be seen that Mr. Garthwaite was for some time engaged upon the two collections subsequent to his being relieved of the Translatorships by the permanent incumbents upon whom the duty he performed would naturally have devolved. Former Presidents of this Committee were of opinion that in the circumstances Mr. Garthwaite was entitled to a honorarium for his labours, and left on record their views on the point. The sum which they intended to recommend that Government should bestow on Mr. Garthwaite was Rupees 500 for each compilation, as the labour and length of time devoted to the tasks by Mr. Garthwaite after he ceased to act as Government Translator were very considerable. In the case of the Canarese collection, certainly much more than half the work was done by him after his being relieved by Mr. Garrett.

7. I am desired to state that Mr. Carmichael coincides in the views entertained by his predecessors in office, and I am accordingly instructed to request that His Excellency the Governor in Council will be pleased to grant the sum of Rupees 1,000 to Mr. Garthwaite in acknowledgment of his services in connexion with the Malayalum and Canarese arzis during the time when he was not engaged upon them in an official capacity.

Proceedings of the Madras Government, Public Department,
26th October 1871.

No. 152. ORDER THEREON, 26th October 1871, No. 1629.

The payment of Rupees 1,000 to Mr. Garthwaite, as remuneration for his non-official labours in the compilation of Canarese and Malayalum arzis for use of the students at home, is sanctioned as recommended by the Examining Committee.

(True Extract.)

Under Secretary to Government.

To the Committee for the Examination of Assistants.
,, Accountant-General.

Address.

PUBLIC.

1000, 1000, 1000

Dated October, 20th.

Recd.

G. O., 26th October 1871, No. 1629.

OCTOBER.

Nos. 151-152.

Sanctioning the payment of Rupees 1,000 to Mr. Garthwaite as remuneration for his non-official labours in the compilation of Canarese and Malabar alms required by the Secretary of State.

From

W. DONALD, Esq.,

Secretary to the Committee,

for the Examination of Assistants,

To

The Chief Secretary
to Government
Public Department

Sir,

I have the honor by direction of the President to submit for the consideration and Order of Government the circumstances in which the Collections of Malayalam and Coorassie Verses required by the Service of State were completed.

2 The requisition was made during the time when Mr. L. Garthwaite Inspector of Schools Malayalam and Coorassie was acting as Malayalam Translator to Government; the permanent incumbent being on sick leave to England.

3 Mr. Garthwaite was accordingly called upon to furnish the Malayalam Collection; but had completed only a portion of the work when Mr. Thompson returned and resumed charge.

It was however considered desirable that the book should be finished by the same hand accordingly Mr. Garthwaite was requested to complete the task. This he did to the entire satisfaction of the Committee.

The Collection of Canarese Verses which meanwhile had been compiled by Mr. Garrett the Canarese Translator was not approved of by the Committee when it came before them. Mr. Garrett at the time the Committee took the Canarese Compilation into its consideration was on sick leave to England and Mr. Garthwaite was acting Canarese Translator as the latter was very successfully completed the Malabar Collection. The Committee had confidence in calling his services into requisition and the Canarese Collection forwarded to Government on 26th August last in his work.

As in the case of the Malabar Collection the permanent incumbent returned from leave and resumed charge of the Canarese Translator's Appointment, while the Compilation was in hand, but Mr. Garthwaite at the Committee's request completed the work.

From the above it will be seen that Mr. Garthwaite was for some time

engaged upon the two Collections subsequent to his being relieved of the Translatorships by the permanent incumbents upon whom the duty he performed would naturally have devolved.

Former Presidents of this Committee were of opinion that in the circumstances Mr. Garthwaite was entitled to a Honorarium for his labor, and left on record their views on the point. The sum which they intended to recommend that Government should bestow on Mr. Garthwaite was Rs. 1000 for each Compilation, as the labor and length of time devoted to the tasks by Mr. Garthwaite after he ceased to act as Government Translator were very considerable. In the case of the Canarese Collection certainly much more than half the work was done by him after his being relieved by Mr. Garrett.

I am desired to state that Mr. Carmichael coincides in the views entertained by his predecessor in Office, and I am accordingly instructed to request that His Excellency the Governor in Council will be pleased to grant the sum of Rs. 1000 to Mr. Garthwaite in acknowledgment of his services in connection with the Malabar and Canarese Collections.

Oct. 11 (1871) Andrews.

To ^{Collier}
The Commission for the
Examination of the
State.

Dated Oct. 11

Recd.

Encl.

G. O.

1871, No. 120

Nos. 157, 158

Sanctioning the payment
of \$1000 to the said
as remuneration for his
non-official labors in the
compilation of an index
and May also be
required by the Secy. of
State.